3M ESPE

RelyX™ Temp E

(en) Temporary Cement – Zinc Oxide-Eugenol
(ru) Цинк-оксидный-эвгенольный цемент для временной фиксации
(bg) Временен цинкокси-евгенолов цимент
(hr) Cink-oksid cement s eugenolom za privremeno cementiranje protetskih nadomjestaka
(hu) Ideiglenes cinkoxid-eugenol cement
(pl) Tymczasowy cement na bazie tlenku cynku z eugenolem
(ro) Material pe bază de oxid de zinc – fără eugenol, pentru cimentări provizorii
(sk) Dočasný cement – zinkoxid-eugenolový
(sl) Začasni cink-oksid evgenolni cement
(cs) Zinkoxidový cement pro provizorní upevnění s obsahem eugenolu
(tr) Geçici Siman – Çinko Oksit-Öjenollü
(et) Ajutine tsement – tsinkoksiideugenool
(lv) Pagaidu cements – cinka oksīda eigenols
(lt) Cinko oksido cementas su eugenoliu laikinam fiksavimui
(uk) Цинкооксидний евгенольний цемент для тимчасової фіксації

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítás
Instrukcja użycia
Instrucţiuni de Utilizare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas Instrukcija
Vartojimo instrukcija
Інструкції з використання

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

CE 0123

44000182509/03

3M ESPE Customer Care/MSDS Information:
U.S.A. 1-800-634-2249 and Canada 1-888-363-3685.

3M, ESPE and RelyX are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada. © 2017, 3M. All rights reserved.

(en) ENGLISH

Product Description
RelyX™ Temp E is a zinc oxide-eugenol luting cement for temporary fixation of dental restorations. The addition of Vaseline can reduce the final hardness of the cement, e.g., to make bridges more easily removable.

☞ Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Fields of Application
- Temporary fixation of provisional restorations
- Temporary fixation of crowns, bridges, inlays, onlays
- Fixation of crowns and bridges onto implant abutments

Precautionary Measures

For Patients
The catalyst paste contains substances that may cause an allergic reaction in case of skin contact in certain individuals. Avoid use of this product in patients with known eugenol allergies.
If prolonged contact with oral tissue occurs, flush with large amounts of water. If an allergic reaction occurs, seek medical attention as needed, remove the product and discontinue future use.

For Dental Personnel
The catalyst paste contains substances that may cause an allergic reaction in case of skin contact in certain individuals. To reduce the risk of allergic response, avoid exposure to this material, in particular to uncured material. If skin contact occurs, wash skin with soap and water.
The use of protective gloves and a no-touch technique is recommended. If the catalyst paste contacts the gloves, remove and discard the gloves, wash the hands immediately with soap and water and then re-glove.
If an allergic reaction occurs, seek medical attention as needed.

3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Pulp Protection
The normal pulp protection used for temporary restorations should be applied in the case of deep cavities.

Dosage and Mixing
Process RelyX Temp E at 18–23° C/64–73° F room temperature and 45–55% relative humidity.
► Dose equal lengths of base paste and catalyst on a mixing pad.
– Overdosing the catalyst will increase the bonding strength and prolong the working time.
– Carefully close the tubes after use. Do not mix up the lids, as contamination with residual paste causes hardening.
► The final hardness of the cement can be reduced by adding Vaseline in order to ensure easier removal, e.g., for final bridges. This simultaneously extends the working time.
Dosage: Maximum of 42 mg Vaseline (the size of a lentil) per 1 cm length of base paste (125 mg) and catalyst (80 mg).
► Mix the pastes thoroughly with a metal or plastic spatula for 30 seconds until the mixture is homogeneous.

Application
► Before cementing, clean the cavity surfaces with a water spray and dry them. Water and alcohol residue on the prepared tooth structure decreases working time.
► Put a thin cement layer on the surfaces to be cemented and insert the restoration, applying light pressure.

Times

	min:sec
Mixing:	0:30
Working time after start of mixing (at 23° C/74° F and 50% relative humidity)	2:30
Setting after insertion in the mouth (at 36° C/97° F and 100% relative humidity)	1:30

Higher temperature and humidity reduce working time.

Removal of Excess Material
► Remove the excess material after the setting time with an instrument.

Notes
Eugenol residue influences the polymerization of composite filling and luting materials. For this reason, RelyX Temp E cement residue must be thoroughly removed before definitive cementing of restorations.

After Cementation
► Thoroughly examine the sulcus of the treated teeth and surrounding dentition. Remove any residual cement from the mouth.

Storage and Shelf Life
Store the product at 15°–25° C/59°–77° F.
Do not use after expiration date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information as of December 2011

(ru) РУССКИЙ

Описание продукта
RelyX™ Temp E представляет собой цинк-оксидный эвгенольный адгезивный цемент, предназначенный для временной фиксации ортопедических конструкций. Добавив вазелин, можно уменьшить жесткость цемента при окончательном затвердевании, например, для более легкого удаления мостовидных протезов.

☞ Инструкцию по применению изделия следует хранить на протяжении всего периода его использования.

Назначение
- Фиксация временных конструкций
- Временная фиксация коронок, мостовидных протезов, накладок и вкладок
- Фиксация коронок и мостов на имплантируемых абатментах

Меры предосторожности

Для пациентов
Паста катализатора содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызывать аллергические различные реакции у некоторых людей. Избегайте применения этого продукта у пациентов с аллергией на эвгенол.
При длительном контакте с мягкими тканями полости рта промыть обильным количеством воды. В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратитесь к врачу, если необходимо, удалите продукт и прекратите его использование в будущем.

Для стоматологического персонала
Паста катализатора содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызывать аллергические реакции у некоторых людей. Для снижения риска аллергии, сведите к минимуму контакт с этими материалами. В особенности избегайте контакта с неотвердевшим продуктом. При возникновении контакта с кожей промойте кожу мыльным раствором.
Рекомендуется использование защитных перчаток и бесконтактной техники. При контакте пасты катализатора с перчатками снимите и выбросьте перчатки, незамедлительно промойте руки мыльной водой и снова наденьте другие перчатки.
В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратитесь к врачу.

Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M доступны на www.mmm.com или в вашем местном филиале.

Защита пульпы
Если пульпа близко, то используйте традиционные прокладки для её защиты.

Дозировка и смешивание
Работайте с RelyX Temp E при комнатной температуре 18–23° C/64–73° F и относительной влажности воздуха 45–55%.
► Выдавите на блокнот одинаковое количество базовой пасты и катализатора.
– Избыточная доза катализатора увеличит прочность соединения и время работы.
– Тщательно закрутите тюбики после использования. Не перепутайте крышечки между собой, так как попавшие остатки пасты вызывают отверждение материала.
► Окончательное отверждение цемента можно уменьшить, добавив вазелин, чтобы обеспечить более легкое удаление временной конструкции. Это одновременно увеличивает время работы.
Дозировка: Следует добавлять не более 42 мг (размер горошины) вазелина на 1 см базовой пасты (125 мг) и катализатора (80 мг).
► Тщательно смешивайте пасты с помощью металлического или пластмассового шпателя на протяжении 30 секунд, пока масса не станет однородной.

Применение
► Перед началом цементирования ополосните полость водой, затем просушите. Остатки воды и спирта на зубе уменьшают рабочее время.
► Нанесите тонкий слой цемента на поверхности, предназначенные для цементирования, и установите конструкцию, применяя небольшое давление.

Рабочее время

	мин:сек
Смешивание:	0:30
Работа с момента начала смешивания (при температуре 23° C/74° F и 50% относительной влажности)	2:30
Отверждение после установки в полость рта (при температуре 36° C/97° F и 100% относительной влажности)	1:30

Высокая температура и влажность уменьшают рабочее время.

Удаление излишков материала
► Удалите излишки материала после застывания с помощью инструмента.

Примечания
Остатки эвгенола влияют на полимеризацию материалов, предназначенных для композитных пломб и адгезии. Поэтому остаток цемента RelyX Temp E следует тщательно удалить перед окончательным цементированием конструкций.

После цементирования
► Осторожно проверьте десневые бороздки обрабатываемых зубов и окружающих пространств; удалите все остатки цемента.

Условия и срок хранения
Храните продукт при температуре 15°–25° C/59°–77° F.
Не используйте продукт по истечении срока годности.

Информация для покупателя
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M Deutschland GmbH ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

Ограничение ответственности
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на декабрь 2011 г.

(bg) БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта
RelyX™ Temp E е цинкокси-евгенолов цимент за временно залепване на стоматологични възстановявания. RelyX Temp E се втвърдява бързо, без да отделя топлина, и се почиства лесно от зъбите. Добавянето на вазелин може да намали крайната твърдост на цимента и да улесни снемането напр. на мостовете.

☞ Указанията за употреба не бива да се изхвърлят за времето на използването му.

Области на приложение
- Временно залепване на временни възстановявания
- Временно залепване на коронки, мостове и вставки
- Фиксиране на коронки и мостове върху отделни имплати и имплантирани мостокрепители

Предпазни мерки

За пациентите
Катализаторната паста съдържа съставки, които могат да предизвикат алергична реакция при контакт с кожата у някои индивиди. Избягвайте употребата на този продукт при пациенти с данни за алергия към евгенол.
При продължителен контакт с оралните тъкани, изплакнете обилно с вода. При настъпване на алергична реакция, потърсете медицинска помощ при необходимост, отстранете продукта и прекратете бъдещата му употреба.

За денталния персонал
Катализаторната паста съдържа съставки, които могат да предизвикат алергична реакция при контакт с кожата у някои индивиди. За да намалите риска от алергична реакция, избягвайте излагането на този материал, особено на невтвърдения продукт. Ако възникне контакт с кожата, измийте я с вода и сапун.
Препоръчва се използването на предпазни ръкавици и безконтактни техники. Ако катализаторната паста влезе в досег с ръкавиците, свалете ги и ги изхвърлете, измийте веднага ръцете си с вода и сапун и поставете нови ръкавици. При настъпване на алергична реакция, потърсете медицинска помощ при необходимост.

Данните за безопасност на 3M могат да се получат на www.mmm.com или от вашия местен офис.

Защита на пулпата
При дълбоки кавитети би трябвало да се прилага нормалната пулпна протекция, използвана при временни възстановявания.

Дозиране и разбъркване
RelyX Temp E се обработва при стайна температура 18–23° C/64–73° F и относителна влажност 45–55%.
► Дозирайте върху блокче за разбъркване еднакви дължини базова паста и катализатор.
– Предозирането на катализатора увеличава силата на свързване и удължава времето за работа.
– След употребата, тубите грижливо се затварят. Капачките не бива да се разменят, защото замърсяването с остатъци от паста предизвиква втвърдяване.
► Крайната твърдост на цимента може да се намали чрез добавяне на вазелин, за да се улесни снемането напр. на окончателни мостове. Така същевременно се удължава времето за работа.
Дозиране: максимално 42 мг вазелин (колкото лещено зърно) на 1 см дължина от базовата паста (125 мг) и катализатор (80 мг).
► Разбъркайте пастите щателно с метална или пластмасова шпатула в продължение на 30 сек. до получаване на хомогенна смес.

Апликация
► Преди циментирането, почистете кавитетните повърхности с водна струя и ги подсушете. Остатъците от вода и спирт по препарираните зъбни повърхности скъсяват времето за обработка.
► Нанесете тънък слой цимент върху подлежащите на циментиране повърхности и поставете конструкцията на място с лек натиск.

Срокове

	min:sec
Бъркане:	0:30
Време за обработка след началото на бъркането (при 23° C/74° F и 50% отн. влажност)	2:30
Втвърдяване след поставяне в устата (при 36° C/97° F и 100% отн. влажност)	1:30

По-високите температура и влажност скъсяват времето за обработка.

Почистване на излишния материал
► Излишният материал се почиства с инструмент след изтичане на времето за втвърдяване.

Бележки
Остатъците от евгенол влияят върху полимеризацията на композитните възстановителни материали и цименти. Поради това, остатъците от цимент RelyX Temp E трябва щателно да се почистят преди окончателното циментиране на възстановяванията.

След циментиране
► Внимателно проверете венечния джоб на лекуваните зъби и съседните участъци; почистете всички налични остатъци от цимент.

Съхранение и срок на годност
Не съхранявайте продукта при температури над 15–25°C/59–77°F.
Не го използвайте след изтичане на срока на годност.

Информация за купувача
Никой няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

Гаранция
3M Deutschland GmbH гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M Deutschland GmbH НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят носи отговорност при определяне пригодността на продукта за потребителско ползване. Ако продуктът покаже дефект по време на гаранционния срок, вие ще бъдете обезщетени, като единственото задължение на 3M Deutschland GmbH ще се състои в поправка или подмяна на 3M Deutschland GmbH продукта.

Ограничена отговорност
Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M Deutschland GmbH няма да носи отговорност за каквато и да било загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърденията, включително гаранция и договора, небрежност или стриктна виновност.

Валидност на информацията Декември 2011

(hr) HRVATSKI

Opis proizvoda
RelyX™ Temp E je cink-oksid cement s eugenolom za privremeno cementiranje zubnih restauracija. Da bi se cement lakše uklonio, primjerice s mostova, njegova završna tvrdoća može se smanjiti dodavanjem vazelina.

☞ Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Područja primjene
- privremena fiksacija privremenih restauracija
- privremena fiksacija krunica, mostova, inleja i onleja
- fiksacija krunica i mostova na implantacijske potporanje

Mjere predostrožnosti

Za pacijente
Katalizatorska pasta sadrži tvari koje u dodiru s kožom mogu, u nekih osoba, izazvati alergijsku reakciju. Izbjegavajte upotrebu ovog proizvoda u pacijenata s alergijom na eugenol.
U slučaju produljenog dodira s tkivom usta, isperite velikom količinom vode. U slučaju alergijske reakcije, potražite liječničku pomoć, po potrebi uklonite proizvod te prestanite daljnu upotrebu.

Za stomatološko osoblje
Katalizatorska pasta sadrži tvari koje, u nekih osoba, u dodiru s kožom mogu izazvati alergijsku reakciju. Da smanjite rizik od alergijske reakcije, smanjite izloženost ovim materijalima. Posebno izbjegavajte izlaganje nestvrdnutom proizvodu. U slučaju dodira s kožom, operite kožu sapunom i vodom. Preporučamo upotrebu zaštitnih rukavica i tehniku bez dodirivanja. Ako katalizatorska pasta dođe u dodir s rukavicama, skinite i bacite rukavice te odmah operite ruke sapunom i vodom, pa stavite nove rukavice.
U slučaju alergijske reakcije potražite liječničku pomoć.

3M MSDS se mogu pronaći na www.mmm.com ili kod vašeg dobavljača.

Zaštita pulpe
U slučaju dubokih kaviteta primijenite metodu zaštite pulpe uobičajenu kod privremene fiksacije.

Doziranje i miješanje
Koristite RelyX Temp E na na temperaturi 18–23°C/64–73°F i relativnoj vlažnosti 45-55%.
► Istisnite dvije jednake dužine osnovne i katalizatorske paste na podlogu za miješanje.
– Prekomjerno dodavanje katalizatora će povećati snagu vezivanja i produljiti vrijeme obrade.
– Pažljivo zatvorite tube nakon upotrebe. Pazite da se ne pomiješaju poklopci tuba kako u njima ne bi došlo do skrutnjavanja paste.
► Da bi se cement lakše uklonio, primjerice s mostova, njegova završna tvrdoća može se smanjiti dodavanjem vazelina. To istodobno produljuje vrijeme obrade.
Doziranje: Pri primjeni 1,0 cm osnovne (125 mg) i katalizatorske (80 mg) paste, moguće je dodati najviše 42 mg vazelina (veličine zrna leće).
► Metalnom ili plastičnom spatulom temeljito miješajte paste 30 sekundi, dok ne postignete homogenu konzistenciju.

Primjena
► Mlazom vode očistite površine kaviteta i osušite ih prije cementiranja. Zaostala voda i alkohol u unutrašnjosti kaviteta ubrzat će postupak stvrdnjavanja.
► Nanesite tanki sloj cementa na površinu koju treba cementirati i postavite zubnu restauraciju primjenjujući lagani pritisak.

Vremena obrade

	min:sek
miješanje:	0:30
vrijeme obrade od početka miješanja (pri 23°C/74°F i 50% relativne vlažnosti)	2:30
vrijeme stvrdnjavanja nakon postavljanja u usta (pri 36°C/97°F i 100% relativne vlažnosti)	1:30

Viša temperatura i vlažnost skraćuju raspoloživo vrijeme obrade.

Uklanjanje viška materijala
► Višak materijala uklonite instrumentom nakon stvrdnjavanja.

Napomena
Zaostali eugenol utječe na polimerizaciju kompozitnih ispuna i materijala za završno cementiranje. Stoga je nužno u potpunosti ukloniti ostatke RelyX Temp E cementa prije završnog cementiranja restauracija.

Nakon cementiranja
► Pažljivo provjerite sulkuse tretiranih zuba i okolnih područja; uklonite preostali cement.

Skladištenje i rok trajanja
Proizvod čuvajte na temeperaturi 15°–25°C/59°–77°F.
Ne koristite materijal nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce
Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči da će ovaj proizvod biti bez grešaka u materijalu i izvedbi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam prosuditi je li proizvod primjeren određenoj namjeni. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu utvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina obaveza kompanije 3M Deutschland GmbH biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti
Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M Deutschland GmbH neće biti odgovoran ni za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Upute od prosinca 2011

(hu) MAGYAR

Termékismertető
A RelyX™ Temp E cinkoxid-eugenol alapú ragasztócement restaurációk ideiglenes rögzítéséhez. Vazelin hozzáadásával a cement végkeménysége – pl. a híd könnyebb eltávolíthatósága érdekében – csökkenthető.

☞ A használati utasítást a termék felhasználási ideje alatt ne dobja el.

Alkalmazási területek
- Provizóriumok ideiglenes rögzítése
- Koronák, hidak, inlay-ek, onlay-ek ideiglenes rögzítése
- Koronák és hidak rögzítése implantátumfelépítményekre

Elővigyázatossági intézkedések

Páciensek számára
A katalizátor paszta olyan anyagokat tartalmaz, melyek allergiás reakciókat okozhatnak bőrrel való érintkezés esetén bizonyos személyeknél. Kerülje ennek a terméknek a használatát olyan pácienseknél, akikről tudható, hogy eugenol allergiájuk van.
Szájszövettel való hosszabb idejű érintkezés esetén sok vízzel öblítsük ki. Ha allergiás reakció következik be, akkor a szükséges orvosi kezelést vegye igénybe, távolítsa el a terméket és a jövőben ne használja azt.

A Fogorvosi személyzet számára
A katalizátor paszta olyan anyagokat tartalmaz, melyek allergiás reakciókat okozhatnak bőrrel való érintkezés esetén bizonyos személyeknél. Az allergiás reakció csökkentése érdekében lehetőleg ne tegye ki magát ennek az érintkezésnek, különösképpen ne a meg nem kevert anyagnak. Ha az anyag bőrrel érintkezik, akkor azt szappanos vízzel mossa le.
Védőkesztyűk és „no-touch" technika alkalmazása ajánlott. Ha a katalizátor paszta érintkezik a kesztyűkkel, vegye le és dobja el a kesztyűket, azonnal mossa meg a kezét szappanos vízzel és aztán húzzon fel új kesztyűket.
Amennyiben allergiás reakció következik be, akkor vegye igénybe a szükséges orvosi kezelést.

A 3M MSDS-t megrendelheti a www.mmm.com weblapról vagy lépjen kapcsolatba a helyi képviselettel.

Pulpavédelem
Mély kavitások esetén az ideiglenes restaurációknál használt hagyományos pulpavédelem alkalmazandó.

Adagolás és keverés
A RelyX Temp E-t 18–23° C/64–73° F között és 45–55% relatív páratartalom mellett kell feldolgozni.
► Adagoljon azonos hosszúságú bázis és katalizátor pasztacsíkokat egy keverőblokkra.
– A katalizátor túladagolása megnöveli a kötési erősséget és meghosszabbítja a feldolgozási időt.
– Használat után a tubusokat gondosan zárja vissza. A tubusok zárókupakjait ne cserélje össze, mivel a kupakon lévő anyagmaradvány miatt a paszta megkötheti a tubusban.
► A cement végkeménysége vazelin hozzáadásával csökkenthető, ezáltal pl. a végleges hidak eltávolíthatósága könnyebbé válik. Ez szimultán meghosszabbítja a feldolgozási időt.
Adagolás: 1 cm bázis pasztához (125 mg) és katalizátor pasztához (80 mg) max. 42 mg Vazelin (kb. egy lencsényi) adagolható.
► Keverje össze alaposan a pasztákat egy fém vagy műanyag spatulával mintegy 30 mp-ig, míg az anyag homogén konzisztenciájú keverékké alakul.

Applikáció
► A ragasztás előtt vízsugárral tisztítsa meg a kavitás felületét, majd szárítsa meg. A preparált fogfelületen lévő víz- és alkoholmaradványok felgyorsítják a megkötést.
► Vigyen fel egy vékony cementréteget a ragasztandó felületre, majd enyhe nyomást alkalmazva illessze be a restaurációt.

Idők

	perc:másodperc
Keverés:	0:30
Feldolgozási idő a keverés megkezdése után (23° C/74° F és 50% relatív páratartalom mellett)	2:30
Megkötési idő a szájüregbe való behelyezés után (36° C/97° F és 100% relatív páratartalom mellett)	1:30

Magasabb hőmérséklet és nagyobb páratartalom mellett a feldolgozási idő lerövidül.

A felesleges anyagmaradvány eltávolítása
► A megkötési idő elteltével a megfelelő eszközzel távolítsa el a maradékot.

Megjegyzések
Az eugenol-tartalmú maradék befolyásolja a kompozit tömő- és ragasztóanyagok polimerizációját. Ezért a RelyX Temp E maradékát a restauráció végső beragasztását megelőzően alaposan el kell távolítani.

Ragasztás után
► Gondosan ellenőrizzük le a kezelt fogakat ill. a környező területeket (szulkusz), majd adott esetben távolítsuk el a cementmaradékokat.

Tárolás és eltarthatóság
A terméket lehetőleg 15°–25° C/59°–77° F között tárolja.
A szavatossági idő lejárta után ne használja a terméket.

Vevőinformáció
A jelen utasításban megadottaktól eltérő semmilyen egyéb információ nem nyújtható.

Garancia
A 3M Deutschland GmbH garanciát vállal arra, hogy e termék mentes minden anyag- és gyártási hibától. A 3M Deutschland GmbH AZONBAN SEMMILYEN EGYÉB GARANCIÁT NEM NYÚJT, LEGYEN AZ VÉLELMEZETT, VAGY SZÁLLÍTÓI FELELŐSSÉGBŐL, VAGY AZ ADOTT ALKALMAZÁSRA VALÓ ALKALMASSÁGBÓL FAKADÓ. Használat előtt ezért a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a termék alkalmas-e a kívánt célra. Ha e termék a garanciális idő alatt hibásnak bizonyul, akkor a rendelkezésre álló kizárólagos jogorvoslat és a 3M Deutschland GmbH kizárólagos kötelezettsége a 3M Deutschland GmbH termék kijavítása, illetve kicserélése.

A felelősség korlátozása
Ha jogszabály másként nem írja elő, a 3M Deutschland GmbH nem felel a termékkel kapcsolatos semmilyen kárért vagy veszteségért, legyen az közvetlen, közvetett, különleges, véletlenszerű vagy következményes, tekintet nélkül az alkalmazott elméletre, beleértve a szavatosságot, a szerződést, a hanyagságot, illetve a szigorúan vett felelősséget.

Érvényes: 2011 december

(pl) POLSKI

Opis produktu
RelyX™ Temp E jest cementem zawierającym tlenek cynku z eugenolem, przeznaczonym do tymczasowego osadzania uzupełnień protetycznych. Dodanie wazeliny zmniejsza ostateczną twardość materiału, co ułatwia usunięcie uzupełnienia protetycznego.

☞ Instrukcję użycia przechowywać przez cały okres stosowania produktu.

Wskazania
- Czasowe cementowanie uzupełnień tymczasowych.
- Czasowe cementowanie koron, mostów, wkładów i nakładów.
- Przymocowywanie koron i mostów na nadbudowach do implantów.

Środki ostrożności

Dla pacjentów
Katalizator zawiera substancje które, w nielicznych przypadkach, mogą wywołać reakcje alergiczne w wyniku kontaktu ze skórą. Unikać stosowania produktu u osób ze stwierdzoną w wywiadzie alergią na eugenol. W przypadku przedłużonego kontaktu z tkankami miękkimi jamy ustnej zastosować płukanie dużą ilością wody. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznej usunąć produkt i zaprzestać jego stosowania w przyszłości; w razie potrzeby skontaktować się ze specjalistą.

Dla personelu medycznego
Katalizator zawiera substancje, które, w nielicznych przypadkach, mogą wywołać reakcje alergiczne w wyniku kontaktu ze skórą. Aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia reakcji alergicznej, ograniczyć kontakt z materiałem. Szczególnie unikać kontaktu z nieutwardzonym materiałem. W przypadku kontaktu materiału ze skórą, natychmiast przemyć miejsce kontaktu wodą z mydłem.
Zaleca się używanie rękawiczek i stosowanie technik zapobiegających bezpośredniemu dotykaniu materiału. W przypadku bezpośredniego kontaktu katalizatora z rękawiczkami zdjąć i wyrzucić rękawiczki, umyć ręce wodą z mydłem i nałożyć nową parę rękawiczek. W razie potrzeby, w przypadku wystąpienia reakcji alergicznej, skontaktować się ze specjalistą.

3M MSDS dostępne są na stronie internetowej www.mmm.com lub u lokalnego przedstawiciela 3M.

Ochrona miazgi
W przypadku głębokich ubytków zastosować rutynową dla tymczasowego cementowania ochronę miazgi.

Dozowanie i mieszanie
RelyX Temp E przygotowywać w temperaturze pomieszczenia 18–23°C i 45–55% wilgotności względnej powietrza.
► Na bloczku do mieszania odmierzyć paski pasty bazowej i katalizatora o jednakowej długości.
– Zwiększenie ilości katalizatora wpływa na zwiększenie siły łączenia i wydłużenie czasu pracy.
– Bezpośrednio po pobraniu past starannie zamykać tubki z materiałem. Nie zamieniać nakrętek od tubek, aby uniknąć wiązania w tubce, spowodowanego przedostawaniem się do niej drugiej pasty.
► Aby ułatwić usuwanie prac ostatecznych, np. mostów, można zmniejszyć ostateczną twardość cementu dodając wazelinę. To równocześnie wydłuża czas pracy.
Dozowanie: W przypadku pobrania po 1 cm pasty bazowej (125 mg) i katalizatora (80 mg), do materiału można dodać maksymalnie 42 mg wazeliny (ilość odpowiadająca wielkości ziarna grochu).
► Metalową lub plastikową łopatką dokładnie zmieszać pasty w ciągu 30 sek. do uzyskania jednorodnej konsystencji.

Aplikacja
► Przed przystąpieniem do cementowania oczyścić powierzchnie filaru strumieniem wody i osuszyć. Resztki wody i alkoholu pozostawione na powierzchni filaru skracają czas pracy.
► Pokryć cienką warstwą cementu wewnętrzną powierzchnię pracy i lekko dociskając osadzić uzupełnienie protetyczne.

Czasy

	min:sek
Mieszanie	0:30
Czas pracy (od początku mieszania) w temp. 23°C i 50% wilgotności względnej:	2:30
Wiązanie po osadzeniu w jamie ustnej w temp. 36°C i 100% wilgotności względnej	1:30

Wyższe temperatury i wilgotność skracają czas pracy.

Usuwanie nadmiarów materiału
► Nadmiary usunąć odpowiednim narzędziem po związaniu.

Uwagi
Pozostałości eugenolu mogą zaburzać proces wiązania materiałów kompozytowych do wypełnień i do osadzania prac protetycznych. Dokładnie usunąć pozostałości RelyX Temp E z powierzchni filarów przed ostatecznym osadzeniem pracy protetycznej.

Po wykonaniu cementowania
► Dokładnie sprawdzić rąbek dziąsłowy zęba filarowego i przyległe tkanki. Usunąć wszelkie pozostałości cementu.

Przechowywanie i trwałość
Produkt przechowywać w temperaturze od 15 do 25°C.
Nie stosować po upływie terminu przydatności.

Informacje dla klienta
Nikt nie jest upoważniony do udzielania informacji niezgodnych z informacjami zawartymi w tej instrukcji.

Gwarancja
3M Deutschland GmbH gwarantuje, że ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M Deutschland GmbH NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ŻADNYCH GWARANCJI DOROZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY, LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M Deutschland GmbH zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M Deutschland GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętności użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancję, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Stan informacji: grudzień 2011

(ro) ROMÂNĂ

Descrierea produsului
RelyX™ Temp E este un material de cimentare pe bază de oxid de zinc – eugenol, realizat pentru cimentarea provizorie a restaurărilor dentare. RelyX Temp E se întăreşte rapid şi fără eliberare de căldură şi este uşor de îndepărtat de pe suprafaţa dinţilor. Duritatea finală a cimentului poate fi redusă prin adăugarea de vaselină, pentru a permite o mai uşoară îndepărtare a punţilor, în vederea cimentării definitive.

☞ Instrucţiunile de utilizare trebuie păstrate pe întreaga perioadă de folosire a produsului.

Domenii de utilizare
- Fixarea provizorie a restaurărilor temporare
- Cimentarea provizorie a coroanelor, punţilor, inlay-urilor şi onlay-urilor
- Fixarea coroanelor şi punţilor pe bonturi implantare

Măsuri de precauţie

Pentru pacienţi
Catalizatorul conţine substanţe care pot produce, la unele persoane, reacţii alergice la contactul cu pielea. Evitaţi utilizarea acestui produs la pacienţii cu alergii cunoscute la colofoniu sau derivaţii săi. În cazul unui contact prelungit cu ţesuturile moi spălaţi cu apă din abundenţă. Dacă apare o reacţie alergică consultaţi un medic specialist, îndepărtaţi produsul dacă este necesar şi întrerupeţi utilizarea pe viitor a acestuia.

Pentru personalul medical
Catalizatorul conţine substanţe care pot produce, la unele persoane, reacţii alergice la contactul cu pielea. Evitaţi utilizarea acestui produs la pacienţii cu alergii cunoscute la colofoniu sau derivaţii săi. În cazul unui contact prelungit cu ţesuturile moi spălaţi cu apă din abundenţă. Se recomandă utilizarea mănuşilor de protecţie şi a tehnicilor de evitare a contactului direct. Dacă produsul vine în contact cu mănuşile, scoateţi-le şi aruncaţi-le, spălaţi imediat mâinile cu apă şi săpun, apoi puneţi-vă alte mănuşi. Dacă apare o reacţie alergică, consultaţi un medic specialist.

Fişa tehnică de securitate 3M poate fi obţinută de pe web site-ul www.mmm.com sau de la reprezentanţa locală.

Protecţia pulpară
În cazul cavităţilor profunde realizaţi protecţia pulpară aplicată în mod obişnuit înainte de cimentarea restaurărilor provizorii.

Dozare şi amestecare
Utilizaţi RelyX Temp E la o temperatură a camerei de 18–23° C/64–73° F şi umiditate relativă 45–55%.
► Aplicaţi două părţi egale din pasta bază şi catalizator pe plăcuţa pentru amestec.
– Mărirea cantităţii de catalizator determină creşterea adeziunii şi a timpului de lucru.
– Închideţi tuburile cu cele două paste imediat după folosire. Nu inversaţi capacele celor două tuburi, deoarece contactul cu pasta reziduală va produce întărirea materialului.
► Pentru cimentarea provizorie a lucrărilor protetice definitive duritatea finală a cimentului poate fi redusă prin adăugarea de vaselină. În acest mod este mărit şi timpul de lucru.
Dozare: dacă se amestecă 1 cm pastă bază (125 mg) cu 1 cm catalizator (80 mg), se poate adăuga o cantitate maximă de 42 mg vaselină.
► Amestecaţi bine cele două paste folosind o spatulă metalică sau din material plastic, timp de 30 secunde, până când obţineţi o consistenţă omogenă.

Aplicare
► Înainte de cimentare curăţaţi suprafeţele cavităţii cu spray-ul de apă şi uscaţi-le. Urmele de apă şi de alcool rămase la nivelul structurilor dentare preparate micşorează timpul de lucru.
► Aplicaţi un strat subţire de ciment pe suprafeţele ce urmează a fi cimentate şi aplicaţi restaurarea exercitând o uşoară presiune.

Timpi

	min:sec
Amestecare:	0:30
Timp de lucru de la începerea amestecării (la 23° C/74° F şi 50% umiditate relativă)	2:30
Timpul de întărire după inserarea în cavitatea orală (la 36° C/97° F şi 100% umiditate relativă)	1:30

Temperatura înaltă şi umiditatea reduc timpul de lucru.

Îndepărtarea materialului în exces
► După întărirea materialului de cimentare, excesul este îndepărtat folosind un instrument adecvat.

Note
Urmele de eugenol influenţează polimerizarea materialelor compozite pentru obturaţii şi pentru cimentări. Din acest motiv, urmele de ciment RelyX Temp E trebuie îndepărtate complet înainte de cimentarea definitivă a restaurării/microprotezei.

După cimentare
► Inspectaţi cu grijă sulcusul cinţilor trataţi şi zonele înconjurătoare; îndepărtaţi toate resturile de ciment rămase.

Condiţii de păstrare şi valabilitate
Depozitaţi produsul la 15°–25° C/59°–77° F.
Nu folosiţi produsul după data de expirare înscrisă pe ambalaj.

Informaţii pentru clienţi
Nici o persoană nu este autorizată să ofere alte informaţii decât cele furnizate în prezentele instrucţiuni.

Garanţie
3M Deutschland GmbH garantează faptul că acest produs nu are defecţiuni în material sau de fabricaţie. 3M Deutschland GmbH NU MAI OFERĂ NICI O ALTĂ GARANŢIE, INCLUSIV GARANŢII IMPLICITE REFERITOARE LA VANDABILITATE SAU UTILITATE ÎNTR-UN ANUMIT SCOP. Utilizatorul este cel care stabileşte cât de potrivit este produsul pentru a fi folosit. Dacă acest produs prezintă defecte pe perioada de garanţie, singura dvs. soluţie şi unica obligaţie a companiei 3M Deutschland GmbH este aceea de a repara sau de a înlocui produsul 3M Deutschland GmbH.

Limitarea responsabilităţilor
Cu excepţia condiţiilor prevăzute de lege, 3M Deutschland GmbH nu este responsabil pentru nici o pierdere sau deteriorare rezultând din utilizarea directă, indirectă, specială, ocazională sau secundară a acestui produs, indiferent de circumstanţele invocate, incluzând garanţia, contractul, neglijenţa sau responsabilitatea strictă.

Informaţie valabilă din Decembrie 2011

(sk) SLOVENSKY

Popis výrobku
RelyX™ Temp E je zinkoxid-eugenolový fixačný cement, určený na dočasné nacementovanie dentálnych náhrad. RelyX Temp E rýchlo bez zahrievania tuhne a ľahko sa odstraňuje zo zubov. Pridanie vazelíny zmenšuje konečnú tvrdosť cementu, t.j. uľahčuje sňatie dočasne nacementovaných mostíkov.

☞ Po celú dobu používania výrobku sa musí uchovať návod na jeho použitie.

Oblasti použitia
- Dočasná fixácia provizórnych náhrad
- Dočasné cementovanie koruniek, mostíkov, inlejí, onlejí
- Upevnenie koruniek a mostíkov na implantátových nadstavbách

Informácie o použití

Informácie pre pacientov
Katalizačná pasta obsahuje zložky, ktoré vo výnimočných prípadoch môžu spôsobiť alergickú reakciu pri kontakte s pokožkou. Tento produkt sa nesmie používať u osôb, u ktorých je známa precitlivelosť alebo alergia na eugenol. Po dlhotrvajúcom kontakte s tkanivom v ústnej dutine, vypláchnite ústa veľkým množstvom vody. Po zistení alergickej reakcie, v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc, výrobok úplne odstráňte a zamedzte ďalšiemu kontaktu s produktom.

Informácie pre zubárov
Katalizačná pasta obsahuje zložky, ktoré vo výnimočných prípadoch môžu spôsobiť alergickú reakciu pri kontakte s pokožkou. Pre zníženie rizika vzniku alergickej reakcie sa vyhnite priamemu styku s týmto materiálom, najmä pred samotnou polymerizáciou.
Pri kontakte s pokožkou, pokožku dôkladne umyte mydlom a vodou.
Odporúčame použitie ochranných rukavíc a bezdotykovej techniky. V prípade kontaktu katalyzačnej pasty s rukavicami, zvlečte a odhoďte rukavice, urýchlene si umyte ruky s mydlom a vodou a navlečte si nové rukavice.
Po zistení alergickej reakcie, v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.

3M MSDs nájdete na stránke: www.mmm.com, alebo kontaktujte lokálnu pobočku spoločnosti 3M.

Ochrana pulpy
Pri hlbokých kavitách sa má pri cementovaní dočasných náhrad spraviť bežná ochrana pulpy.

Dávkovanie a miešanie
RelyX Temp E sa pripravuje pri izbovej teplote 18–23°C/64–73°F a 45–50% relatívnej vlhkosti.
► Na miešaciu podložku sa vytlačia rovnako dlhé pásy pasty a katalyzátora.
– Daný pomer zložiek sa nemá meniť, pretože pridanie katalyzátora v nadbytku neurýchľuje tuhnutie.
– Tuby treba po použití starostlivo uzatvoriť. Uzávery sa nesmú zameniť, pretože vzájomná kontaminácia spôsobí stuhnutie pasty.
► Konečná tvrdosť cementu sa dá redukovať pridaním vazelíny, aby sa zaistilo ľahšie sňatie, napr. pri definitívnych mostíkoch.
Dávkovanie: najviac 42 mg vazelíny (veľkosť šošovice) na 1 cm dĺžky pasty bázy (125 mg) a katalyzátoru (80 mg).
► Pasty sa dôkladne miešajú 30 sekúnd kovovou alebo plastikovou špachtľou, kým nie je zmes homogénna.

Aplikácia
► Pred cementovaním sa povrch kavity vyčistí vodným sprejom a vysuší. Zvyšky vody a alkoholu na stenách preparovanej kavity skracujú pracovný čas.
► Na cementované povrchy sa nanesie tenká vrstva cementu, náhrada sa nasadí, pričom sa ľahko pritlačí.

Pracovné časy

	min:sek
Miešanie	0:30
Čas práce po začatí miešania (pri teplote 23°C/74°F a 50% relatívnej vlhkosti)	2:30
Čas tuhnutia po vložení do úst (pri teplote 36°C/97°F a 100% relatívnej vlhkosti)	1:30

Vyššia teplota a vlhkosť znižujú pracovný čas.

Odstraňovanie prebytočného materiálu
► Prebytky sa odstránia vhodným nástrojom po stuhnutí.

Poznámky
Zvyšky eugenolu ovplyvňujú polymerizáciu kompozitových výplňových a cementovacích materiálov. Z tohto dôvodu sa musia zvyšky RelyX Temp E cementu pred definitívnym cementovaním náhrad starostlivo odstrániť.

Po cementovaní
► Dôkladne skontrolujte sulkus ošetrovaného zuba a okolie; odstráňte všetky zostávajúce zvyšky cementu.

Skladovanie a doba skladovania
Výrobok skladujte pri teplote od 15 do 25°C/59–77°F.
Nepoužívať po dátume expirácie.

Informácie pre zákazníka
Žiadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode na použitie.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VRÁTANE ŽIADNEJ IMPLIKOVANEJ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku. Ak sa na výrobku objaví v záručnej dobe chyba, má užívateľ právo na jej odstránenie a jedinou povinnosťou 3M Deutschland GmbH bude oprava alebo výmena výrobku.

Obmedzenie zodpovednosti
Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M Deutschland GmbH nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, nedbalosť alebo presne vymedzenú zodpovednosť.

Posledná aktualizácia: December 2011

(sl) SLOVENŠČINA

Opis proizvoda
RelyX™ Temp E je cink-oksid evgenolni cement za začasno cementiranje izdelkov v stomatologiji. RelyX Temp E se hitro strjuje, pri tem ne oddaja toplote in se ga enostavno odstrani z zob. Dodatki vazeline lahko zmanjšajo končno trdoto cementa, kar pa omogoča, na primer lažje odstranjevanje mostičkov.

☞ Navodil za uporabo v času uporabe proizvoda ne odvrzite.

Področja uporabe
- Začasno cementiranje začasnih izdelkov
- Začasno cementiranje stalnih prevlek, mostičkov, inlejev in onlejev
- Cementiranje prevlek in mostov na nadgradnje implantatov

Previdnostni ukrepi

Za paciente:
Katalizator vsebuje sestavine, ki lahko pri določenih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergične reakcije. Proizvoda ni priporočljivo uporabljati pri osebah z znano občutljivostjo na evgenol.
V primeru daljšega kontakta s tkivi v ustih, sperite z obilo vode. Če se pojavi alergična reakcija, odstranite proizvod in ga v prihodnje ne uporabljajte; po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

Za zobozdravstveno osebje:
Katalizator vsebuje sestavine, ki lahko pri določenih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergične reakcije. Rizko alergičnega odgovora zmanjšate tako, da zmanjšate izpostavljenost tem materialom. Zlasti se izogibajte stiku z nestrjenim materialom. Če pride do stika s kožo, kožo umijte z milom in vodo. Priporočljiva je uporaba zaščitnih rokavic in tehnika dela brez dotikanja. Če katalizator pride v stik z rokavicami, jih je priporočljivo sneti in zavreči, roke si takoj umiti z milom in vodo ter si natakniti nove rokavice.
Če se pojavi alergična reakcija, po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

3M MSDSs liste lahko dobite na internetnem naslovu www.mmm.com ali kontaktirajte lokalno podružnico.

Zaščita pulpe
V primeru globokih kavitet je potrebno pulpo zaščititi tako, kot to ponavadi delate, ko izdelujete začasne restavracije.

Doziranje in mešanje
Z materialom RelyX Temp E delajte pri sobni temperaturi od 18–23 °C in 45–55 % relativni vlažnosti zraka.
▶ Enaki dolžini baze in katalizatorja iztisnite na mešalni blok.
  – Nikoli ne predozirajte katalizatorja, kajti to povečalo moč vezave in podaljšalo delovni čas.
  – Po uporabi natančno zaprite tubi. Ne zamenjujte zamaškov, ker kontaminacija z ostankom druge paste na zamašku lahko povzroči strjevanje materiala.
▶ Končno trdoto cementa lahko zmanjšate z dodajanjem vazeline in s tem si boste zagotovili lažje odstranjevanje na primer stalnih mostičkov. S tem se hkrati podaljša delovni čas.
Doziranje: dodate lahko največ 42 mg vazeline (velikost leče) na 1 cm baze (125 mg) in katalizatorja (80 mg).
▶ Pasti popolnoma zamešajte s kovinsko ali plastično lopatko in mešajte 30 sekund, da zmes postane homogena.

Nanašanje
▶ Pred cementiranjem očistite kavitete z vodnim sprejem in jih posušite. Ostanki vode in alkohola na preparirani zobni substanci bodo skrajšali delovni čas.
▶ Tanko plast cementa nanesite na vse površine kavitete in nato vstavite (postavite) izdelek in ga na rahlo pritisnite.

Časi

	Min:sec
Mešanje:	0:30
Obdelovalni čas od začetka mešanja (pri 23 °C/74 °F in 50 % relativni vlažnosti):	2:30
Strjevalni čas po vstavitvi v usta (pri 36 °C/97 °F in 100 % relativni vlažnosti):	1:30

Višje temperature in vlažnost bodo skrajšale delovni čas.

Odstranjevanje viškov materiala
▶ Po preteku strjevalnega časa odstranite vse viške materiala s primernim instrumentom.

Opombe
Ostanki evgenola vplivajo na polimerizacijo kompozitnih materialov. Zato je pred dokončnim cementiranjem potrebno odstraniti vse ostanke materiala RelyX Temp E.

Po cementiranju
▶ Previdno preverite sulkuse zob in sosednja področja; vse morebitne ostanke cementa je potrebno odstraniti.

Shranjevanje in rok uporabe
Material shranjujte pri temperaturah od 15 °C–25 °C.
Ne uporabljajte po preteku roka trajanja.

Informacije za kupca
Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M Deutschland GmbH, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev odgovornosti
Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M Deutschland GmbH ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Datum informacije december 2011

(cs) ČESKY

Popis výrobku
RelyX™ Temp E je zinkoxidový tmelící cement pro provizorní upevnění zubních náhrad s obsahem eugenolu. Přidání vazelíny může snížit konečnou tvrdost cementu, např. lze v takovém případě mnohem snadněji odstranit můstky.

☞ Návod na použití uschovejte po celou dobu používání produktu.

Oblasti použití
- Dočasná fixace provizorních zubních náhrad
- Dočasná fixace korunek, můstků, inlejí a onlejí
- Upevnění korunek a můstků na implantátové abutmenty

Bezpečnostní opatření

Pro pacienty
Katalyzační pasta obsahuje látky, které mohou u některých osob způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Nepoužívejte tento produkt u pacientů, kteří trpí alergickou reakcí na eugenol.
Pokud dojde k delšímu kontaktu s ústní tkání, vypláchněte větším množstvím vody. Pokud dojde k alergické reakci, zajistěte potřebné lékařské ošetření, odstraňte produkt a v budoucnu ho u tohoto pacienta nepoužívejte.

Pro personál
Katalyzační pasta obsahuje látky, které mohou u některých osob způsobit alergickou reakci při kontaktu s pokožkou. Pro snížení rizika vzniku alergie se vyhněte vystavování tomuto materiálu, zvláště v nevytvrzeném stavu. Pokud dojde ke kontaktu s pokožkou, omyjte ji mýdlem a vodou.
Doporučujeme použití ochranných rukavic a bezdotykových technik. Pokud dojde ke kontaktu katalyzační pasty s rukavicí, sejměte ji a odstraňte, umyjte si ruce okamžitě mýdlem a vodou a navlékněte nové rukavice.
Pokud dojde k alergické reakci, je nutno jí lékařský ošetřit.

Bezpečnostní list 3M MSDS obdržíte na internetové adrese www.mmm.com nebo se spojte s místní pobočkou.

Ochrana pulpy
U hlubokých kavit použijte pro provizorní upevnění zubní náhrady běžné ochranné materiály.

Dávkování a míchání
RelyX Temp E zpracovávejte při teplotě 18–23° C a 45–55% relativní vlhkosti.
▶ Na míchací blok dávkujte stejně velké množství základní pasty i katalyzátoru.
  – Přidání katalyzátoru zvýší přilnavost a prodlouží dobu zpracování.
  – Uby po použití pečlivě uzavřete. Nezaměňujte víčka, protože by mohlo dojít k neúmyslnému promíchání se zbytkem pasty, což by způsobilo tvrdnutí.
▶ Konečnou tvrdost cementu lze snížit přidáním vazelíny, a zabezpečit tak jednodušší odstranění, např. u konečných můstků. To současně prodlužuje dobu zpracování.
Dávkování: maximum 42 mg vazelíny (velikost čočky) na 1 cm délky základní pasty (125 mg) a katalyzátoru (80 mg).
▶ Použijte kovovou nebo plastovou špachtli na důkladné promíchání pasty po dobu 30 sekund tak, aby byla smíchaná hmota homogenní.

Použití
▶ Před cementováním očistěte povrch kavity vodním sprejem a osušte ho. Zbytky vody a alkoholu na preparovaných zubních tkáních snižují dobu zpracování.
▶ Naneste slabou vrstvu cementu na povrchy, které mají být cementovány, a působením mírného tlaku umístěte zubní náhradu.

Časy

	min:s
Míchání	0:30
Zpracování od začátku míchání (při 23° C a 50% relativní vlhkosti)	2:30
Tuhnutí od vložení do úst (při 36° C a 100% relativní vlhkosti)	1:30

Vyšší teplota a vlhkost zkracují dobu zpracování.

Odstranění přebytečného materiálu
▶ Po vytvrzení odstraňte přebytečný materiál vhodným nástrojem.

Upozornění
Zbytky Eugenolu ovlivňují polymeraci kompozitní výplně a tmelících materiálů. Z tohoto důvodu musí být zbytky cementu RelyX Temp E důkladně odstraněny než dojde k definitivnímu cementování zubních náhrad.

Po cementování
▶ Zkontrolujte důkladně sulkus ošetřovaných zubů a okolní oblasti a odstraňte případné zbytky cementu.

Skladování a použitelnost
Výrobek skladujte při teplotě 15°–25° C.
Nepoužívejte výrobek po datu expirace.

Informace pro uživatele
Žádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od informací, které jsou uvedeny na tomto příbalovém letáku.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY VYSTAVENÉ ZA ÚČELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel je odpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný úkon. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude Vaším výlučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M Deutschland GmbH, což bude jedinou povinností firmy 3M Deutschland GmbH.

Omezení odpovědnosti
Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M Deutschland GmbH odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Stav informací: Prosinec 2011

(tr) TÜRKÇE

Ürün Tanımı
RelyX™ Temp E, restorasyonların geçici olarak yapıştırılmasında kullanılan çinko oksit-öjenol yapıştırma simanıdır. Vazelin ile karıştırılması halinde simanın son sertliği azalacaktır, (örneğin, köprüleri kolay çıkartılabilir hale getirmek için).

☞ Kullanma talimatları, ürün kullanımda olduğu sürece saklanmalıdır.

Uygulama Alanları
- Geçici restorasyonların geçici olarak yapıştırılması
- Kuron, köprü, inley ve onleylerin geçici olarak yapıştırılması
- İmplant dayanaklarının üzerine kuron ve köprülerin sabitleştirilmesi

Güvenlik Önlemleri

Hastalar için
Katalizör pat, cilt ile temas etmesi durumunda, hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Bu ürün, bilinen öjenol alerjisi bulunan hastalarda uygulanmamalıdır.
Ağız yumuşak dokuları ile uzun süreli temas etmesi durumunda bol su ile yıkayın. Alerjik bir reaksiyonun oluşması durumunda ürünü uzaklaştırın ve tekrar kullanmayın; gereken durumlarda bir hekime başvurun.

Dental personel için
Katalizör pat, cilt ile temas etmesi durumunda, hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Alerjik reaksiyon riskini en aza indirmek için bu materyaller ile, özellikle de sertleşmemiş pat ile, temastan sakınılmalıdır. Cilt ile temas etmesi durumunda derhal su ve sabun ile yıkayın.
Koruyucu eldivenlerin kullanılması ve dokunmadan çalışma tekniğinin uygulanması tavsiye edilmektedir. Katalizör patın eldivenle temas etmesi durumunda eldiveni çıkartıp atın. Ellerinizi hemen su ve sabun ile yıkayın ve yeni bir çift eldiven kullanın.
Alerjik bir reaksiyonun oluşması durumunda gerekirse bir hekime başvurun.

3M Materyal Güvenlik Bilgi Formları (MSDS'ler) için, www.mmm.com adresini ziyaret edin veya ülkenizdeki yerel şubemiz ile irtibat kurun.

Pulpanın Korunması
Derin kavitelerde, geçici restorasyonlarda kullanılan normal pulpa koruma yöntemleri uygulanmalıdır.

Dozaj ve Karıştırma
RelyX Temp E'yi, 18–23° C/64–73° F arasındaki oda sıcaklığında ve %45–55 arasındaki bağıl nem ortamlarında uygulayın.
▶ Eşit uzunlukta baz ve katalizörü bir karıştırma kağıdı üzerine ölçerek sıkın.
  – Yüksek miktarda katalizör kullanımı bağlanma gücünü artırır ve çalışma süresini uzatır.
  – Kullanım sonrasında tüpleri dikkatlice kapatın. Kapakları karıştırmayın, pat artıkları ile oluşan kontaminasyon sertleşmeye neden olur.
▶ Simanın son sertliği vazelin ilave edilerek azaltılabilir; böylece örn. köprülerin daha kolay çıkartılması sağlanabilir. Vazelin, aynı zamanda çalışma süresinin uzamasına da neden olur.
Dozaj: Bazın her 1 cm'si (125 mg) ve katalizörün her 1 cm'si (80 mg) için maksimum 42 mg vazelin (mercimek tanesi boyunda).
▶ Patları metal veya plastik bir spatül ile homojen bir kıvama erişene kadar 30 saniye süresince iyice karıştırın.

Uygulama
▶ Simantasyondan önce kavite yüzeylerini su püskürterek temizleyip kurutun. Hazırlanan diş yüzeyindeki su ve alkol artıkları çalışma süresini kısaltır.
▶ Simanlanacak yüzeyler üzerine ince bir siman tabakası sürün ve restorasyonu hafifçe bastırarak yerleştirin.

Süreler

	dk:sn
Karıştırma:	0:30
Karıştırma işlemi başladıktan sonraki çalışma süresi (23° C/74° F sıcaklıkta ve %50 bağıl nem ortamında)	2:30
Ağız içerisinde donma süresi (36° C/97° F sıcaklıkta ve %100 bağıl nem ortamında)	1:30

Yüksek ısı ve nem oranı çalışma süresini azaltır.

Fazlalıkların Temizlenmesi
▶ Donma süresi sonunda fazlalıkları bir alet ile temizleyin.

Notlar
Öjenol artıkları kompozit dolguların ve yapıştırma materyallerinin polimerizasyonunu etkiler. Bu nedenle RelyX Temp E siman artıkları restorasyonun daimi yapıştırılmasından önce iyice temizlenmelidir.

Simantasyon sonrası
▶ Dişlerin sulkusunu ve etrafındaki bölgeleri dikkatlice kontrol edin. Ağızda kalan siman artıkları varsa, temizleyin.

Saklama ve Raf Ömrü
Ürünü, 15–25° C/59–77° F arasındaki sıcaklıklarda saklayın.
Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

Müşteri Bilgileri
Hiç kimse bu kullanım bilgilerinde verilenlerden farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti
3M Deutschland GmbH, bu ürünün üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurları olmadığını garanti eder. 3M Deutschland GmbH, ÜRÜNÜN BELİRTİLEN AMACI DIŞINDA KULLANILABİLİRLİĞİ VEYA SATILABİLİRLİĞİ KONULARINDA HİÇBİR GARANTİDE BULUNMAZ. Bu ürünün, kendi uygulama amacına uygunluğunu belirlemek kullanıcının sorumluluğundadır. Eğer bu ürün garanti süresi içerisinde bozuk çıkarsa, 3M Deutschland GmbH'nin tek sorumluluğu 3M Deutschland GmbH ürününü onarmak veya değiştirmek olacaktır.

Sınırlı Sorumluluk
Yasalar tarafından engellenmediği sürece, 3M Deutschland GmbH bu ürünün kullanımından doğabilecek doğrudan, dolaylı, özel durum, tesadüfi veya nihai kayıp veya zarardan istinadı, garanti, kontrat, ihmal veya salt sorumluluk da dahil olmak üzere her ne olursa olsun sorumlu olmayacaktır.

Bilginin güncelliği: Aralık 2011

(et) EESTI

Toote kirjeldus
RelyX™ Temp E on tsinkoksiideugenool-kinnitust sement restauratsioonide ajutiseks fikseerimiseks. Vaseliini lisamine vähendab tsemendi lõplikku tugevust, kergendades näiteks sildade eemaldamist.

☞ Kasutusjuhend tuleb alles hoida toote kasutamise lõpuni.

Kasutusvaldkonnad
- Ajutiste restauratsioonide ajutine fikseerimine
- Kroonide, sildade ja panuste ajutine fikseerimine
- Implantaatabutmentidele paigaldatavate kroonide ja sildade fikseerimine

Ettevaatusabinõud

Patsientidele
Katalüsaatorpasta sisaldab aineid, mis võivad mõnedel inimestel nahaga kokkupuutel allergilisi reaktsioone põhjustada. Vältige selle toote kasutamist patsientidel, kellel on teada allergia eugenooli suhtes.
Kui pasta puutub pika aja jooksul kokku suuõõne pehmete kudedega, loputage suud suure koguse veega. Allergilise reaktsiooni tekkimisel pöörduge vajadusel arsti poole, eemaldage materjal ja ärge seda edaspidi kasutage.

Hambaravitöötajatele
Katalüsaatorpasta sisaldab aineid, mis võivad mõnedel inimestel nahaga kokkupuutel allergilisi reaktsioone põhjustada. Allergilise reaktsiooni tekkeriski vähendamiseks vältige nahakontakti selle tootega, eriti kõvastamata materjaliga. Nahakontakti tekkimisel peske nahka hoolikalt seebi ja veega. Soovitav on kasutada kaitsekindaid ja toodet käega mitte puutuda. Kui katalüsaatorpasta satub kinnastele, võtke kindad käest ja visake minema, seejärel peske käed kohe seebi ja veega ning pange kätte uued kindad. Allergilise reaktsiooni tekkimisel pöörduge vajadusel arsti poole.

3M tööohutuskaarte on võimalik saada aadressilt www.mmm.com või võttes ühendust kohaliku esindusega.

Pulbikaitse
Sügavate kaviteetide puhul aplitseeri ajutiste restauratsioonide puhul sobiv pulbikaitse.

Doseerimine ja segamine
Kasutage RelyX Temp E ajutist tsementi temperatuuril 18–23 °C ja 45–55% suhtelise õhuniiskuse juures.
▶ Väljutage võrdses koguses baaspastat ja katalüsaatorit segamisalusele.
  – Katalüsaatori üledoseerimisel suureneb kinnitustugevus ja samas tööaeg pikeneb.
  – Sulgege tuubid kohe pärast kasutamist. Ärge vahetage tuubide korke, et vältida erinevate pastade omavahelist kokkupuudet, mis võib põhjustada pasta kõvenemist tuubiavas ning ummistuste tekkimist.
▶ Tsemendi lõplikku tugevust on võimalik vähendada vaseliini lisamisega, et tagada nt lõplike sildade kergem eemaldamine. Samaaegselt pikendab see tööaega.
Doseerimine. Lisage maksimaalselt 42 mg (läätsetera suurune kogus) vaseliini, kasutades 1 cm pikkust baaspasta (125 mg) ja katalüsaatori kogust (80 mg).
▶ Segage pastad kokku metall- või plastmass-spaatliga 30 sekundit, kuni homogeense konsistentsi tekkimiseni.

Paigaldamine
▶ Enne tsementeerimist puhasta kaviteedi pind veespreiga ja kuivata. Vee- ja alkoholijäägid prepareeritud hambakoel lühendavad töötlemisaega.
▶ Aseta õhuke kiht tsementi ettevalmistatud pindadele ja paigalda restauratsioon nõrka survet avaldades.

Ajad

	min:s
Segamine:	0:30
Töötlemisaeg pärast segamise algust (temperatuuril 23 °C ja 50% suhtelise õhuniiskuse juures)	2:30
Kõvastumisaeg pärast suhu asetamist (temperatuuril 36 °C ja 100% suhtelise õhuniiskuse juures)	1:30

Kõrgem temperatuur ja niiskus lühendavad töötlemisaega.

Materjali liia eemaldamine
▶ Eemalda materjali liig pärast tsemendi kõvastumist instrumendi abil.

Märkus
Eugenooli jäägid mõjutavad komposiittäidiste ja kinnitusmaterjalide polümerisatsiooni. Sel põhjusel tuleb RelyX Temp E tsemendi jäägid enne restauratsiooni lõpliku tsementeerimist korralikult eemaldada.

Pärast tsementeerimist
▶ Kontrolli ettevaatlikult ravitud hamba igemevagu ja ümbritsevaid alasid; eemalda võimalikud ülejäägid tsemendijäägid.

Säilitamine ja kõlblikkusaeg
Säilitage toodet temperatuuril 15–25 °C.
Jälgi pakendil olevat säilivusaega.

Kliendiinfo
Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

Garantii
3M Deutschland GmbH garanteerib materjali- ja tootmisvigade puudumise antud toote juures. 3M Deutschland GmbH EI ANNA MUID GARANTIISID, SEALHULGAS GARANTII TURUSTATAVUSE EELDUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määratlemise eest konkreetsel eesmärgil kasutamiseks vastutab kasutaja. Kui antud toode osutub garantiiperioodil defektseks, on Teil täielik õigus ja 3M Deutschland GmbH kohustus 3M Deutschland GmbH toode parandada või uuega asendada.

Piiratud vastutus
Välja arvatud seaduses kehtestatud juhud, ei vastuta 3M Deutschland GmbH ükskõik millise tootest johtuva olsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eest põhjendustele vaatamata, sealhulgas garantii, leping, hooletus või absoluutne vastutus.

Informatsioon seisuga: detsember 2011

(lv) LATVIEŠU

Produkta apraksts
RelyX™ Temp E ir cinka oksīda-eigenola līstinga cements zobu restaurāciju pagaidu nofiksēšanai. Vazelīna pievienošana var samazināt galējo cementa cietību, t.i., padara tiltus vieglāk noņemamus.

☞ Lietošanas pamācība jāsaglabā visu produkta lietošanas laiku.

Pielietošana
- Provizoro restaurāciju pagaidu nofiksēšana
- Kroņu, tiltu, inleju un onleju pagaidu nofiksēšana
- Kroņu un tiltu nostiprināšana uz implanta abatmenta

Piesardzības pasākumi

Pacientiem
Katalizatora pasta satur vielas, kas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju, saskaroties ar ādu. Pacientiem ar atklātu alerģiju pret eigenolem nedrīkst lietot šo izstrādājumu.
Ja notikusi ilgstoša saskare ar mutes glotādu, izskalojiet muti ar lielu daudzumu ūdens. Rodoties alerģiskai reakcijai, griezieties pēc atbilstošas medicīniskās palīdzības, kā arī izstrādājums ir jāizņem un tā tālāka lietošana ir jāpārtrauc.

Zobārstniecības personālam
Katalizatora pasta satur vielas, kas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju, saskaroties ar ādu. Lai samazinātu alerģiskas reakcijas rašanās risku, samaziniet saskaršanās iespēju ar šo materiālu – it īpaši ar nesacietējušu materiālu. Ja notikusi saskare ar ādu, nomazgājiet šo vietu ar ūdeni un ziepēm. Izmantojiet aizsargcimdus un strādājiet ar vielu, tai tieši nepieskaroties. Katalizatora pastai nonākot kontaktā ar cimdiem, novelciet un izmetiet tos, nekavējoties nomazgājiet rokas ar ziepēm un ūdeni, pēc tam uzvelciet citus cimdus.
Ja rodas alerģiska reakcija, nepieciešamības gadījumā griezieties pēc medicīniskās palīdzības.

Uzņēmuma 3M materiālu drošības datu lapas (MSDS) iespējams iegūt www.mmm.com vai uzņēmuma vietējā pārstāvniecībā.

Pulpas aizsardzība
Dziļu kavitāšu gadījumos jāizmanto normālā pulpas aizsardzība, tāpat kā pagaidu restaurāciju gadījumos.

Dozēšana un maisīšana
Apstrādājiet RelyX Temp E istabas temperatūrā 18–23° C/64–73° F un pie 45–55% relatīvā mitruma.
▶ Uz maisāmās plāksnītes izspiest vienādu garumu bāzes pastas un katalizatora.
  – Katalizatora pārdozēšana palielinās savienošanās stiprumu un pagarinās darbības laiku.
  – Pēc lietošanas rūpīgi aiztaisīt tūbiņas. Nesajaukt vāciņus, jo piesārņojums ar tajos atlikušo pastu rada cietēšanu.
▶ Cementa beigu cietību var samazināt ar vazelīnu, lai atvieglinātu noņemšanu, piem., beigu tiltiem. Turklāt tā tiek pagarināts darbības laiks.
Dozēšana: maksimāli 42 g vazelīna (lēcas izmērs) vienam centimetram bāzes pastas (125 mg) un katalizatora (80 mg).
▶ Ar metāla vai plastmasas lāpstiņu maisīt pastas tik ilgi, līdz maisījums ieguvis viendabīgu konsistenci.

Uzlikšana
▶ Pirms cementēšanas ar ūdens strūklu notīrīt kavitātes virsmas, pēc tam tās nosusināt. Ūdens un spirta paliekas uz sagatavotā zoba struktūras var saīsināt darba laiku.
▶ Uz cementējamām virsmām uzklāt plānu cementa kārtiņu un ar vieglu uzspiedienu ievietot restaurāciju.

Laiki

	min.:sek.
Samaisīšana:	0:30
Darbības laiks pēc maisīšanas sākuma (temperatūrā 23° C/74° F un pie 50% relatīvā mitruma)	2:30
Sacietēšanas laiks pēc ievietošanas mutē (temperatūrā 36° C/97° F un pie 100% relatīvā mitruma)	1:30

Augstāka temperatūra un mitrums samazina darba laiku.

Pārpalikušā materiāla noņemšana
▶ Pēc cietēšanas laika ar instrumentu noņemt pārpalikušo materiālu.

Piezīmes
Eigenola atliekas ietekmē kompozīta plombu un līstinga materiālu polimerizāciju. Šī iemesla dēļ RelyX Temp E cementa atliekas rūpīgi jānoņem pirms galējās restaurāciju cementēšanas.

Pēc cementēšanas
▶ Rūpīgi pārbaudīt apstrādātā zoba smaganu malu un apkārtējos audus; noņemt vēl palikušās cementa atliekas.

Glabāšana un derīgums
Uzglabāt izstrādājumu temperatūrā 15°–25° C/59°–77° F.
Nelietot pēc derīguma termiņa beigšanās.

Informācija klientiem
Nevienai personai nav tiesību izplatīt jebkādu informāciju, kas atšķirtos no šajā pamācību lapā dotās informācijas.

Garantija
3M Deutschland GmbH garantē, ka šim produktam nebūs ne ražošanas, ne materiāla defektu. 3M Deutschland GmbH NEDOD CITAS GARANTIJU, IESKAITOT IEDOMĀTU TIRGUS NOIETA GARANTIJU VAI ATBILSTĪBU SEVIŠĶAM GADĪJUMAM. Lietotājs pats atbild par šī produkta atbilstību lietotāja paredzētajai izmantošanai. Ja šim produktam garantijas laikā atklājas defekti, jums ir tiesības prasīt, lai 3M Deutschland GmbH izlabo bojājumu vai nomaina produktu pret jaunu, tikai 3M Deutschland GmbH produktu.

Atbildības ierobežojumi
Izņemot likumā paredzētos gadījumus, 3M Deutschland GmbH neuzņemas nekādu atbildību par produkta radītiem zaudējumiem – tiešiem vai netiešiem, īpašiem, nejaušiem vai likumsakarīgiem, neatkarīgi no izvirzītajām teorijām, ieskaitot garantijas, līgumu, nolaidību vai stingru atbildību.

Informācija spēkā no 2011. gada decembra.

(lt) LIETUVIŠKAI

Gaminio aprašymas
„RelyX™ Temp E" yra cinko oksido cementas su eugenoliu laikinam dantų protezų fiksavimui. Pridedant vazelino galima sumažinti galutinį cemento kietumą, pvz., kad būtų lengviau nuimti tiltus.

☞ Vartojimo instrukcijas saugokite visą gaminių vartojimo laiką.

Gaminio paskirtis
- Laikinas negalutinių protezų fiksavimas.
- Laikinas vainikėlių, tiltų, įklotų, užklotų fiksavimas.
- Vainikėlių ir tiltų fiksavimas ant implantų atramų.

Apsauginės priemonės

Pacientams
Katalizatoriaus sudėtyje yra medžiagų, kurios jautriems asmenims kontakto su oda atveju gali sukelti alerginę reakciją. Nenaudokite šio gaminio pacientams, kurie yra alergiški eugenoliui.
Jei gaminys ilgesnį laiką liečiasi su burnos gleivine, burną išskalaukite dideliu vandens kiekiu. Pastebėję alerginę reakciją, tuoj pat nutraukite gaminio vartojimą ir jį visiškai pašalinkite bei kreipkitės į gydytoją.

Personalui
Katalizatoriaus sudėtyje yra medžiagų, kurios jautriems asmenims kontakto su oda atveju gali sukelti alerginę reakciją. Kad sumažintumėte alerginės reakcijos tikimybę, venkite bet kokio kontakto su šia medžiaga, ypač su nesukietinta pasta. Jei atsitiktinai šios medžiagos pateko ant odos – nuplaukite odą su vandeniu ir muilu.
Patariame naudoti apsaugines pirštines bei bekontaktę darbo techniką. Jei katalizatoriaus pasta pateko ant apsauginių pirštinių, nusimaukite pirštines ir jas išmeskite. Nedelsiant nusiplaukite rankas su vandeniu ir muilu bei apsimaukite kitas apsaugines pirštines.
Pastebėję alerginę reakciją, kreipkitės į gydytoją.

3M medžiagos saugos duomenų lapus galite įsigyti interneto svetainėje www.mmm.com arba galite kreiptis į vietinę atstovybę.

Pulpos apsauga
Jei ertmės gilios, dėkite įprastinę pulpos apsaugą, vartojamą su laikinaisiais protezais.

Dozavimas ir maišymas
Su „RelyX Temp E" dirbkite esant 18–23° C patalpų temperatūrai ir 45–55% santykinei oro drėgmei.
▶ Išspauskite ant maišymo plokštelės vienodo ilgio pagrindinės pastos ir katalizatoriaus porcijas.
  – Per didelė katalizatoriaus dozė padidina sukibimo jėgą ir prailgina darbo laiką.
  – Po vartojimo rūpestingai uždarykite tūbeles. Nesupainiokite dangtelių, dėl pernešų likučių pastos gali sukietėti.
▶ Galutinį cemento kietumą galite sumažinti pridėdami vazelino, kad užtikrintumėte lengvesnį nuėmimą, pvz., nuolatinių tiltų. Tuo pačiu prailgėja ir darbo laikas.
Dozavimas: ne daugiau kaip 42 mg (lęšio dydis) vazelino 1 cm ilgio pagrindinės pastos (125 mg) ir katalizatoriaus (80 mg) porcijai.
▶ Metaline arba plastikine mentele 30 sek. rūpestingai maišykite pastas, kol mišinys taps vienalytis.

Naudojimo taisyklės
▶ Prieš cementuodami, nupreparuotą paviršių išplaukite vandens srove ir jį išdžiovinkite. Vandens ir spirito likučiai ant preparuoto danties sutrumpina darbo laiką.
▶ Uždėkite ant cementuojamo paviršiaus ploną cemento sluoksnį ir lengvai spausdami uždėkite restauraciją.

Laikas

	min.:sek.
Maišymas:	0:30
Darbo laikas nuo maišymo pradžios (esant 23° C temperatūrai ir 50% santykinei oro drėgmei)	2:30
Kietėjimo laikas burnoje (esant 36° C temperatūrai ir 100% santykinei oro drėgmei)	1:30

Esant aukštesnei temperatūrai ir didesnei drėgmei, apdorojimo laikas sutrumpėja.

Pertekliaus nuėmimas
▶ Medžiagai sukietėjus, įrankiu pašalinkite esamą perteklių.

Pastabos
Eugenolio likučiai įtakoja kompozicinių plombavimo bei cementavimo medžiagų polimerizaciją. Todėl prieš galutinį restauracijų cementavimą būtinai rūpestingai pašalinkite „RelyX Temp E" cemento likučius.

Po cementavimo
▶ Rūpestingai patikrinkite ir apžiūrėkite gydomo danties dantenų vagelę ir dantenas aplink. Iš burnos pašalinkite cemento perteklių.

Laikymas ir galiojimo laikas
Gaminį laikykite 15–25°C temperatūroje.
Nevartokite pasibaigus galiojimo laikui.

Informacija pirkėjui
Niekas neturi teisės teikti informacijos, kuri skiriasi nuo informacijos, pateiktos šioje instrukcijoje.

Garantija
3M Deutschland GmbH garantuoja, kad šio gaminio medžiaga ir gamyba yra be defektų. 3M Deutschland GmbH NETEIKIA JOKIŲ KITŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT IR BET KOKIĄ NUMANOMĄ PERKAMUMO AR TINKAMUMO NAUDOTI TAM TIKSLUI GARANTIJĄ. Vartotojas pats nustato, kokiems tikslams gaminys yra tinkamas naudoti. Gaminiui sugedus garantiniu laikotarpiu, vartotojas turi išskirtinę teisę reikalauti, o firma 3M Deutschland GmbH pareigą užtikrinti, kad 3M ESPE gaminys būtų suremontuotas arba pakeistas kitu.

Įsipareigojimų apribojimas
Išskyrus įstatymu draudžiamus atvejus, 3M Deutschland GmbH neatsako už šio gaminio sukeltus nuostolius arba žalą, ar ji būtų tiesioginė, netiesioginė, sąmoninga, atsitiktinė ar pasekminė, koks bebūtų reikalavimo pobūdis, įskaitant garantiją, sutartį, aplaidumą ar griežtus įsipareigojimus.

Informacija atnaujinta 2011 m. gruodžio mėn.

(uk) УКРАЇНСЬКА

Опис продукту
RelyX™ Temp E – це цинкооксидний евгенольний цемент, призначений для тимчасової фіксації ортопедичних конструкцій. Додаючи вазелін, можна зменшити кінцеву твердість цементу, наприклад, для більш легкого видалення мостовидних протезів.

☞ Інструкцію з використання продукту слід зберігати протягом усього періоду його використання.

Показання для застосування
- Тимчасова фіксація тимчасових реставрацій.
- Тимчасова фіксація коронок, мостовидних протезів, накладок та вкладок.
- Фіксація коронок та мостів на абатментах імплантатів.

Запобіжні заходи

Для пацієнтів
Паста каталізатора містить речовини, які при контакті зі шкірою можуть викликати різні алергічні реакції в деяких людей. Уникайте застосування цього продукту для пацієнтів з алергією на евгенол.
У випадку тривалого контакту з тканинами ротової порожнини прополощіть рот великою кількістю води. У випадку виникнення алергічної реакції, у разі необхідності, зверніться до лікаря, видаліть продукт і припиніть його використання в майбутньому.

Для стоматологічного персоналу
Паста каталізатора містить речовини, які при контакті зі шкірою можуть викликати різні алергічні реакції в деяких людей. Для зниження ризику алергії, уникайте контакту з цими матеріалами, особливо з неполімеризованими матеріалами. У разі контакту зі шкірою промийте шкіру мильним розчином.
Рекомендується використовувати захисні рукавиці та безконтактний метод роботи. У разі контакту пасти каталізатора з рукавичками зніміть і викиньте рукавички, негайно промийте руки мильною водою та знову надягніть інші рукавички.
У випадку виникнення алергічної реакції при необхідності звертайтеся за медичною допомогою.

Діючі інформаційні листи з заходів безпеки компанії 3M ви можете знайти на сайті www.mmm.com або отримати у нашому місцевому представництві.

Захист пульпи
У разі глибоких порожнин, використовуйте для захисту пульпи традиційний матеріал для тимчасових реставрацій.

Дозування та змішування
Працюйте з RelyX Temp E при кімнатній температурі від 18–23°C/64–73°F та відносній вологості повітря від 45–55%.
▶ Видавіть на блокнот однакову кількість базової пасти та каталізатора.
  – Надлишкова доза каталізатора посилить міцність з'єднання та збільшить час роботи.
  – Ретельно закрутіть тюбики після використання. Не переплутайте кришечки між собою, тому що залишки пасти спричиняють затвердіння матеріалу.
▶ Остаточну твердість цементу можна зменшити, додавши вазелін, щоб забезпечити більш легке видалення, наприклад, мостів. Водночас це збільшує час роботи.
Слід додавати не більше ніж 42 мг вазеліну (розмір горошини) на 1 см базової пасти (125 мг) та каталізатора (80 мг).
▶ Металевим або пластмасовим шпателем ретельно змішуйте пасти протягом 30 секунд, доки суміш не стане однорідною.

Нанесення
▶ Перед цементуванням очистіть поверхні водяним струменем та просушіть їх. Залишки води та спирту на структурі препарованого зуба зменшують робочий час.
▶ Нанесіть тонкий шар цементу на поверхні, призначені для цементування, та введіть реставрацію, застосовуючи невеликий тиск.

Час

	хв:сек
Замішування:	0:30
Час обробки від початку замішування (при 23°C/74°F та відносній вологості повітря 50%)	2:30
Затвердіння після введення у порожнину рота (при 36°C/97°F та відносній вологості повітря 100%)	1:30

Висока температура та вологість скорочують робочий час.

Видалення надлишків матеріалу
▶ Після закінчення процесу затвердіння видаліть надлишки матеріалу за допомогою інструмента.

Примітки
Залишки евгенолу впливають на полімеризацію композитних матеріалів для постійних та тимчасових пломб. Тому залишки цементу RelyX Temp E потрібно ретельно видалити перед остаточним цементуванням реставрацій.

Після цементування
▶ Обережно перевірте ясенні борозенки зубів, що оброблялися, і навколишніх просторів. Видаліть з ротової порожнини усі залишки цементу.

Зберігання та термін зберігання
Продукт зберігати при температурі 15–25°C/59–77°F.
Не застосовувати після закінчення терміну придатності.

Інформація для споживачів
Забороняється надавати будь-яку інформацію, що відрізняється від інформації даної інструкції.

Гарантія
3M Deutschland GmbH гарантує, що даний продукт не містить дефектів матеріалу та виробництва. 3M Deutschland GmbH НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ВКЛЮЧАЮЧИ БУДЬ-ЯКІ ГАРАНТІЇ, ЩО ПРИПУСКАЮТЬСЯ, У ВІДНОШЕННІ ТОВАРНОЇ ПРИДАТНОСТІ ЧИ ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В ПЕВНИХ ЦІЛЯХ. Користувач несе повну відповідальність за визначення придатності продукту для використання у своїх конкретних цілях. Якщо в період дії гарантії знайдено дефекти матеріалу, ваш єдиний засіб правового захисту і єдине зобов'язання компанії 3M Deutschland GmbH обмежуватиметься відновленням або заміною продукту компанією 3M Deutschland GmbH.

Обмеження відповідальності
За винятком ситуацій, передбачених законодавством, компанія 3M Deutschland GmbH не несе жодної відповідальності за будь-які втрати чи збитки (прямі, побічні, навмисні, випадкові чи опосередковані), що виникли в результаті використання даного продукту, незалежно від пояснень причин, в тому числі гарантій, контрактів, недбалості чи об'єктивної відповідальності.

Інформація станом на грудень 2011 р.